

Traducción oficial  
Official translation  
Traduction officielle

Segunda edición  
2013-08-01

---

---

**Gestión ambiental — Evaluación del  
desempeño ambiental — Directrices**

*Environmental management — Environmental performance  
evaluation — Guidelines*

*Management environnemental — Évaluation de la performance  
environnementale — Lignes directrices*

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Translation Working Group*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia  
ISO 14031:2013 (traducción oficial)



**DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT**

© ISO 2013, Publicado en Suiza

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office  
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401  
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland  
Tel. +41 22 749 01 11  
Fax +41 22 749 09 47  
[copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)

[www.iso.org](http://www.iso.org)

This is a preview of "ISO 14031:2013[S]". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

## Índice

Página

<b>Prólogo</b> .....	<b>iv</b>
<b>Introducción</b> .....	<b>vi</b>
<b>1 Objeto y campo de aplicación</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Referencias normativas</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Términos y definiciones</b> .....	<b>1</b>
<b>4 Evaluación del desempeño ambiental</b> .....	<b>4</b>
4.1 Descripción general .....	4
4.1.1 Proceso de evaluación de desempeño ambiental ( <b>EDA</b> ) .....	4
4.1.2 Indicadores de la EDA .....	5
4.1.3 Principios de la EDA .....	7
4.2 Planificación de la EDA (Planificar) .....	8
4.2.1 Orientaciones generales .....	8
4.2.2 Características de los indicadores de la EDA .....	8
4.3 Uso de datos e información (Hacer) .....	17
4.3.1 Descripción general .....	17
4.3.2 Recopilación de datos .....	18
4.3.3 Análisis y conversión de datos .....	19
4.3.4 Evaluación de la información (Revisión) .....	19
4.3.5 Información y comunicación .....	20
4.4 Revisión y mejora de las EDA (Actuar) .....	21
<b>Annexe A (informativo) Orientación adicional sobre la EDA</b> .....	<b>23</b>
<b>Bibliografía</b> .....	<b>38</b>

## Prólogo

ISO (Organización Internacional de Normalización) es una federación mundial de organismos nacionales de normalización (organismos miembros de ISO). El trabajo de preparación de las normas internacionales normalmente se realiza a través de los comités técnicos de ISO. Cada organismo miembro interesado en una materia para la cual se haya establecido un comité técnico, tiene el derecho de estar representado en dicho comité. Las organizaciones internacionales, públicas y privadas, en coordinación con ISO, también participan en el trabajo. ISO colabora estrechamente con la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) en todas las materias de normalización electrotécnica.

En la parte 1 de las Directivas ISO/IEC se describen los procedimientos utilizados para desarrollar esta norma y para su mantenimiento posterior. En particular debería tomarse nota de los diferentes criterios de aprobación necesarios para los distintos tipos de documentos ISO. Esta norma se redactó de acuerdo a las reglas editoriales de la parte 2 de las Directivas ISO/IEC. [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives).

Se llama la atención sobre la posibilidad de que algunos de los elementos de este documento puedan estar sujetos a derechos de patente. ISO no asume la responsabilidad por la identificación de cualquiera o todos los derechos de patente. Los detalles sobre cualquier derecho de patente identificado durante el desarrollo de esta norma se indican en la introducción y/o en la lista ISO de declaraciones de patente recibidas. [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents).

Cualquier nombre comercial utilizado en esta norma es información a la atención de los usuarios y no constituyen una recomendación.

El comité responsable de esta norma es el ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, Subcomité SC 4, *Evaluación del comportamiento medioambiental (EPE)*.

Esta segunda edición anula y sustituye a la primera edición (Norma ISO 14031:1999) que ha sido revisada técnicamente.

This is a preview of "ISO 14031:2013[S]". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

### **Prólogo de la versión en español**

Esta Norma Internacional ha sido traducida por el Grupo de Trabajo *Spanish Translation Task Force* (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y representantes del sector empresarial de los siguientes países:

Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, España, Estados Unidos de América, México, Perú y Uruguay.

Igualmente, en el citado Grupo de Trabajo participan representantes de COPANT (Comisión Panamericana de Normas Técnicas) e INLAC (Instituto Latinoamericano de la Calidad).

Esta traducción es parte del resultado del trabajo que el Grupo ISO/TC 207, viene desarrollando desde su creación en el año 1999 para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión ambiental.

## Introducción

Muchas organizaciones buscan formas de entender, demostrar y mejorar su desempeño ambiental. Esto se puede lograr mediante la gestión eficaz de los elementos de sus actividades, productos y servicios que pueden afectar significativamente el medio ambiente.

Esta norma establece un proceso llamado evaluación del desempeño ambiental (EDA) (véase [3.10](#)), que permite a las organizaciones medir, evaluar y comunicar su desempeño ambiental a través de indicadores clave de desempeño (ICDs), basados en información confiable y verificable.

La EDA es aplicable tanto a pequeñas como a grandes empresas y se puede utilizar para dar soporte a un sistema de gestión ambiental (SGA) (véase [3.7](#)), o de forma independiente. Una organización con un SGA implementado, puede evaluar su desempeño ambiental frente a su política ambiental.

Los datos y la información generada por la EDA puede utilizarse por una organización para implementar otras herramientas y técnicas de gestión ambiental de una manera coherente, transparente y rentable, por ejemplo, otras normas desarrolladas por el ISO/TC 207, tales como aquellas relativas a los sistemas de gestión ambiental (ISO 14001, ISO 14004, ISO 14005, ISO 14006), a las declaraciones ambientales (ISO 14025), al etiquetado ambiental (ISO 14024) y a la evaluación del ciclo de vida (ISO 14040, ISO 14044). Un listado completo figura en la Bibliografía.

Esta norma también se puede utilizar de forma independiente.

La evaluación de desempeño ambiental y las auditorías ambientales son herramientas complementarias que pueden utilizarse para evaluar el desempeño ambiental e identificar las áreas de mejora. Los aspectos clave (y diferencias) entre estas herramientas son las siguientes:

- la EDA es un proceso continuo de recopilación y evaluación de datos e información para proporcionar una evaluación actual de desempeño, así como las tendencias de desempeño a través del tiempo;
- las auditorías ambientales se pueden usar para recopilar este tipo de datos e información, ya sea como parte de la EDA, o como parte de un sistema de gestión ambiental, para verificar si se están cumpliendo los objetivos y metas;
- las auditorías de sistemas de gestión ambiental se realizan periódicamente para comprobar su conformidad con las especificaciones y el cumplimiento de los requisitos legales y de otro tipo (en la Norma ISO 19011 se proporciona orientación sobre la auditoría de un SGA).